



The Great Britain
SASAKAWA
FOUNDATION
グレートブリテン・ササカワ財団



The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2007

For the year ended 31 December 2007

2007年度年報



Contents

Background	
財団概要	1
Patron, Management Council, Advisors and Staff	
総裁・運営評議会委員・顧問・事務局	2
Chairman's Report	
理事長挨拶	3
Statement of Financial Activities	
会計報告	4
Treasurer's Report 2007	
2007年度財務報告	5
Making a Difference	
日英両国を動かす力	6
Grants by Category	
助成事業の分野別配分	8
List of Awards Granted 2007	
2007年度助成事業	9

The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2007

For the year ended 31 December 2007

The cover of this Report shows three of the exhibits in the British Museum's special exhibition *Crafting Beauty in Modern Japan* (19 July-21 October 2007). The exhibition presented some of the finest crafts to have been produced in Japan during the last fifty years and was seen and enjoyed by almost 43,000 visitors. The Foundation gave a grant towards the International Symposium *Craft Heritage in Modern Japan: Perspectives on the 'Living National Treasures'*, which was the culmination of a comprehensive public programme of events arranged in support of the main exhibition.

This page: Detail from Kimono, 'Perpetual Recurrence' (Seisei kyorai), 1980. Fukuda Kijū, The National Museum of Modern Art, Tokyo

Front Cover: Large bowl with celadon glaze and incised design, 2005. Nakashima Hiroshi, The National Museum of Modern Art, Tokyo

Back Cover: Doll, 'Naming a Child' (Meimei), 1980. Akiyama Nobuko, The National Museum of Modern Art, Tokyo

この年報の表紙は大英博物館の特別展「現代日本の工芸美」(2007年7月19日-10月21日)からの作品です。この展覧会では過去50年の間に日本で作られた最も素晴らしい工芸品の数々が展示され、約4万3千人もの来館者の目を楽しませました。当財団は、展覧会に関連して行われたイベントの中でも頂点ともいえる国際シンポジウム「現代日本に於ける工芸の伝統 - "人間国宝"の展覧を助成支援しました。

この項: 着物「生々去来」1980年、福田喜重。東京国立近代美術館

表紙: 青瓷線彫文平鉢、2005年、中島宏。東京国立近代美術館

裏表紙: 人形「命名」1980年、秋山信子。東京国立近代美術館

The Great Britain Sasakawa Foundation

Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa.

Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met a number of senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society and achievements.

Nature of support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of Japan-related activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events and publications in the following fields.

Arts & Culture	Humanities and Social Issues	Science, Technology and Environment
Medicine & Health	Japanese Language	Japanese Studies
Sport	Youth & Education	

Awards granted

A full list of awards granted during 2007 are on pages 9 - 17 of this Report with more detailed examples on pages 6 - 7. Our awards are intended to provide 'pump-priming' and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition.

Current priorities

The Foundation particularly encourages good applications for activities and projects that:

- are innovative
- create new relationships and partnerships
- involve the younger generation
- promote contemporary life and culture in both countries
- reach a wide audience and have a broad impact
- address topics of common interest to both countries
- take place outside the main capitals
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research

Selection

Trustees meet three times a year in London, and twice each year in Tokyo to consider award applications. The Foundation is always happy to discuss the needs of potential applicants who may apply to its offices in London or Tokyo at the addresses shown in this report.

Full details are also on the Foundation's website: www.gbsf.org.uk

グレートブリテン・ササカワ財団

財団概要

グレートブリテン・ササカワ財団は、英国会社法に基づき英国に登録されており (No. 1867362)、また英国の公益法人としても登録されています (No. 290766)。1985年に故笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会 (現在の通称: 日本財団) から950万ポンド (約30億円) の寄付を得て英国に設立されました。

当財団は1983年に故笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢及び日本と英国の両国間の交流を今後どのように深めていくかについて数多くの英国著名人と協議した結果、設立されました。

目的

笹川良一氏の英国訪問の結果、日英両国間交流の相互理解を深め、友好関係を促進するための活動を支援する民間非営利団体である当財団が設立されたのです。当財団は日英両国民による互いの文化・社会・事業交流の促進を第一の目的としています。

事業促進の内容

幅広い分野にわたって行われる展示会、公演、交流会、会議、研究、教育イベント、出版などといった日英両国間の交流事業に対し、資金援助を行っております。

当財団が支援している主な分野:

芸術・文化	人物・社会交流
化学・技術・環境	医学
日本語教育	日本研究
スポーツ	青少年交流・教育

助成事業

9~17頁に2007年度に助成した全ての事業のリストを掲載しています。また6~7頁にはいくつかの助成事業を少し詳しく紹介しています。当財団は大規模な事業ではなく、広い分野で大きな成果を生み出す可能性を秘めた小規模な事業への支援を行っています。

財団が特に力を入れている分野

当財団では得て下記に当てはまる活動及びプロジェクトを奨励します。

- 革新的な事業
- 幅広い観衆の目に触れ、大きなインパクトを与える事業
- 新しいパートナーシップが生まれる事業
- 両国が共に持つ関心ごとを呼びかける事業
- 若い世代の人々が参加できる事業
- 都市部以外で行われる事業
- 現代の新しい生き方及び文化を紹介・促進できる事業
- 日本語教育及び日本研究を促進する事業

審査方法

ロンドンで年に3回、東京で年に2回、各国それぞれの理事による審査会が開催されます。

詳しい助成申請方法につきましては、この年次報告書に記載されているロンドン及び東京の事務所にお気軽にご連絡下さい。また詳しくは当財団ホームページもご覧下さい: www.gbsf.org.uk



The Oha Japan! Festival at London's Unicorn Theatre was one of the many projects that the Foundation supported during 2007. It included two Japanese productions for children, 'The Twin Stars' and 'Hello Maru Chan: World of Paper'. As part of the outreach programme, workshops by the cast, pictured above, introduced Japanese culture to local children.

Photo: Emma Higham

The Great Britain Sasakawa Foundation

Founder - The Late Mr Ryoichi Sasakawa

Management Council 総裁・運営評議会委員・顧問

Patron	The Baroness Park of Monmouth CMG, OBE Former Chairman - The Royal Commission of the Historical Monuments of England
President	Professor Peter Mathias CBE, FBA, D.Litt. Former Master - Downing College Cambridge
Chairman	The Earl of St Andrews
Vice Chairman	Jeremy Brown Director - Matheson & Co. Limited
Treasurer	Michael French BSc (Eng), FCA Former Partner - PricewaterhouseCoopers

Sir John Boyd KCMG

Former British Ambassador to Japan

Professor David Cope

Director, Parliamentary Office of Science and Technology

Hiroaki Fujii

Former Japanese Ambassador to the United Kingdom

Professor Nozomu Hayashi

Author

Professor Harumi Kimura

Kyoritsu University, Tokyo

Yohei Sasakawa

Chairman, The Nippon Foundation

Tatsuya Tanami

(from 1 April 2008)

Executive Director, The Nippon Foundation

Professor Shoichi Watanabe

Sophia University, Tokyo

Advisors and Staff 事務局

Legal Advisors	Farrer & Company 66 Lincoln's Inn Fields, London WC2A 3LH
Accountants	PricewaterhouseCoopers 1 Embankment Place, London WC2N 6NN
Auditors	Kingston Smith LLP Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD
Bankers	Cater Allen Private Bank 9 Nelson Street, Bradford BD1 5AN
Company Secretary	Stephen McEnally The Great Britain Sasakawa Foundation Dilke House, 1 Malet Street, London WC1E 7JN

London Head Office

Chief Executive	Stephen McEnally The Great Britain Sasakawa Foundation Dilke House, 1 Malet Street, London WC1E 7JN Telephone: + 44 (0)20 7436 9042
------------------------	---

Programmes Executive	Fionnuala Watters
-----------------------------	--------------------------

Tokyo Liaison Office

Tokyo Representative	Junji Doi The Great Britain Sasakawa Foundation The Nippon Foundation Building 4F, 1-2-2 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052 Japan Telephone: + 81 (0)3 6229 5465, Facsimile: +81 (0)3 6229 5467
-----------------------------	--

Programmes Executive	Kyoko Haruta
-----------------------------	---------------------

Chairman's Report

2007 was a groundbreaking year for the Foundation, one in which we made a historic leap forward in the scope and impact of our work.

With funding from the Nippon Foundation in Tokyo, we succeeded in launching a new joint grant programme under which we shall provide up to £2.5 million over the next five years towards the study and research of contemporary Japan at British universities. Our funding will create thirteen new posts in key areas within Japanese studies at twelve universities and it will be one of the largest injections of external recurrent funding that the discipline has ever received.

Our purpose in establishing the programme was to help ease the very grave funding crisis that over the past decade has threatened the very survival of Japanese studies at UK universities. Departments of Japanese have been forced either to close or to retrench and the resultant decline in national provision for Japanese as a subject of study and research has led to a severe reduction in the number of our Japan experts. For the UK-Japan relationship to continue to prosper and for British interests in relation to Japan to be safeguarded, we considered it essential to do all we could to help maintain that pool of vital expertise.

We announced the programme in October 2007 at a press conference kindly hosted by HE Ambassador Yoshiji Nogami at the Embassy of Japan. The Ambassador's personal support for the programme was highly valued and our initiative received positive comment in both the British and Japanese press including a major article in the Times Higher Education Supplement.

The universities benefiting from the new posts will be: Birkbeck College, Bristol, Cambridge, Cardiff, East Anglia, Leeds, Manchester, Newcastle, Oxford, Oxford Brookes, Sheffield, and the School of Oriental and African Studies. They will teach in areas ranging from Japanese political history and economics to science policy; from the economic anthropology of Japan to Japanese visual media; and from the sociology of Japan to the Japanese creative industries, cultural policy and contemporary visual cultures. Appointments will be taken up during the course of 2008.

Although the programme was a considerable challenge, given the Foundation's limited human resources, our core grant-making work continued nonetheless to expand and we were able to realise a very large number of the funding objectives that we had set ourselves for the year. We increased the total value (£672,845) of awards granted by 50% and, by holding down administrative costs, raised grant expenditure as a percentage of total expenditure, from 61% in 2006 to a pleasing 73% in 2007. We were delighted, furthermore, to achieve a greater balance in grants across subject categories and to see a marked increase in applications for projects in areas of high priority to both countries.

For example, in the Japanese language, we assisted the Japan Foundation in a major initiative to provide our schools with more effective on-line GCSE Japanese teaching resources. A closer working partnership with the Japan Society for the Promotion of Science enabled us to double the number of grants made to projects in science and technology. We helped a pioneering exchange project in sustainable development between staff from the Machynlleth Centre for Alternative Technology and Japan's new Tango Eco-Future Park and supported a major conference in Japan on disaster mitigation. In Medicine and Health we increased both the value and number of awards made under our Butterfield Programme assisting projects in key areas such as cancer research, clinical microbiology and healthcare provision for ageing populations.

This is an appropriate occasion for me to thank formally my fellow Trustees and staff for their dedicated work over the past year. By the time this Report appears, we shall have welcomed Mr Tatsuya Tanami of the Nippon Foundation to the Board of Trustees and we much look forward to the benefits his long experience in international cultural exchange will undoubtedly bring to the work of the Foundation.

The Earl of St Andrews
Chairman

理事長挨拶

2007年度は財団事業の活動範囲の拡大及びインパクトをもたらした、変革の年となりました。

東京の日本財団との共同事業として、英国の大学における日本研究教育に対し、5年で総額2.5億ポンドの助成をするという新しい助成支援プログラムを立ち上げました。このプログラムにより、英国にある大学12校にて日本研究における重要分野について13の講座が新たに開講されることになりました。これは大学の1学科が外部から受ける支援としては最大のプログラムとなります。

英国の大学では資金援助の低迷から、ここ10年ほど日本研究の継続が危機的な状況にありました。各大学の日本研究学科は開講または講座数の減少を余儀なくされ、その結果、日本を研究学習する場が無くなり、日本を専門にする者の数が減少してしまいました。日英両国間の関係が繁栄し続けるためにも、また英国が日本に関心を持ち続けるために、私達は新しい助成支援プログラムの立ち上げが絶対に必要なものと考えました。

野上義二駐英日本国大使の多大な後援を頂き、2007年10月、駐英日本国大使館で記者会見を行い、このプログラムを発表することが出来ました。野上大使がこのプログラムを支援して下さいのおかげで、英国のタイムズ紙高等教育情報専門の別冊Times Higher Education Supplementをはじめ、日英両国の各社紙面にプログラムを促進する記事が掲載されました。

このプログラムによる日本研究講座が新しく開講される大学は：パークベック・カレッジ、ブリストル大学、ケンブリッジ大学、カーディフ大学、イースト・アングリア大学、リーズ大学、マンチェスター大学、ニューキャッスル大学、オックスフォード大学、オックスフォード・ブルックス大学、シェフィールド大学、そしてSOAS（東洋アフリカ学院）の12校です。講座の内容は日本政治の歴史から経済やサイエンス・ポリシー；日本の経済人類学から視覚メディア；日本の社会学から産業構造；文化政策学から現代ビジュアル・カルチャーなど様々な分野のものが含まれ、2008年度のコースから受け付けられます。

財団の限られた人員の中で新たなプログラムを立ち上げつつも、財団の本来の助成事業も、より幅広い分野から例年以上の数の事業を助成することが出来ました。事務所運営費を節減することによって2007年度の助成総額（£672,845）は50%増加し、助成金の支出は総支出額の73%（2006年度は61%）にすることが出来ました。でした。また、助成事業が一定のカテゴリーに偏ることなく、各分野のものが揃っていたこと、そして、日英両国にとってより優先的に考えていた分野への申請が増えていたことがとても喜ばしいことでした。

その例として、日本語教育の分野では、より多くの英国の学校にGCSE日本語教育資料を提供できるよう、率先して国際交流基金に支援を行いました。また、日本学術振興会と共同支援することで、マクスレス代用科学技術センターと丹後・海と星の見える丘公園との持続発展における先駆的な交流プロジェクトや日本で開催された災害緩和についての会議など、科学・技術の分野における事業への助成の数を約倍近く増やすことが出来ました。医学の分野ではバターフィールド基金への申請が増加し、癌研究や臨床微生物学、高齢者のためのヘルスクエアなど、医学における幅広い範囲の事業を支援することが出来ました。

最後にこの場を借りて、日英両国の理事及びスタッフの協力と貢献に感謝致します。またこの報告書が皆さんのお手元に届く頃には、日本財団の田南立也氏を私どもの財団の理事としてお迎えしていることでしょうか。田南氏はこれまでに様々な国際文化交流の経験をされていることから、今後の財団の発展に大きく貢献されるものと期待しています。

理事長
セント・アンドリュース伯

Launch of the Japanese Studies Programme at the Embassy of Japan
Left to right: Professor Mark Williams, Leeds University; The Earl of St Andrews; Professor Peter Mathias; Stephen McEnally; Tatsuya Tanami and Jeremy Brown



Statement of Financial Activities For the Year Ended 31 December 2007

2007年度会計報告

	Unrestricted Fund Unit £	Expendable Endowment Unit £	2007 Total Fund Unit £	2006 Total Fund Unit £
Income and Expenditure / 収入と支出				
Incoming Resources / 収入の部				
Interest and investment income receivable / 利子及び投資収入	690,328	-	690,328	721,919
Sundry income / その他	-	-	-	74
Total Incoming Resources / 収入合計	<u>690,328</u>	<u>-</u>	<u>690,328</u>	<u>721,993</u>
Resources Expended / 支出の部				
Cost of generating funds: Investment management / 資金運用費用：投資管理	-	51,097	51,097	64,173
Charitable activities: Grant making / 慈善活動：助成金	780,967	-	780,967	554,943
Governance / 管理費	77,478	-	77,478	102,538
Total Resources Expended / 支出合計	<u>858,445</u>	<u>51,097</u>	<u>909,542</u>	<u>721,654</u>
Net (resources expended) / incoming resources / 差引収入 (支出) 額	(168,117)	(51,097)	(219,214)	339
Realised gains, less losses, on investments and exchange / 未実現収支	<u>(1,581)</u>	<u>293,662</u>	<u>295,243</u>	<u>232,054</u>
SURPLUS ON ORDINARY ACTIVITIES				
Net income for the year / 経常収支	(166,536)	242,565	76,029	232,393
Other Recognised Gains and Losses				
Unrealised gain, less losses, on investment / その他収入	-	(96,328)	(96,328)	1,847,109
TOTAL FUND MOVEMENTS / 合計基金振替額	(166,536)	146,237	(20,299)	2,079,502
Transfer between funds / 振替基金	146,237	(146,237)	-	-
	<u>(20,299)</u>	<u>-</u>	<u>(20,299)</u>	<u>2,079,502</u>
Statement of Funds / 基金残金				
FUNDS BROUGHT FORWARD / 1月1日現在				
Capital Fund / 基本金	-	23,660,000	23,660,000	21,585,000
Unrestricted Fund / 繰越金	28,794	-	28,794	24,292
TOTAL FUNDS AT 31 DECEMBER / 12月31日現在	<u>£8,495</u>	<u>£23,660,000</u>	<u>£23,668,495</u>	<u>£23,688,794</u>

* Note
 Awards payable / 助成金支出 £664,877 (£440,475)
 Support costs / 維持費 £116,090 (£114,468)
 TOTAL / 合計 £780,967 (£554,943)

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.

Treasurer's Report 2007

Due to a general weakness in worldwide stock markets during the latter half of 2007, the year closed with the Foundation's expendable endowment unchanged at **£23,660,000** (having gained 9.6% in value during 2006 from £21,585,000 in 2005). The modest gain in value of £197,334 in the Foundation's investments was wholly absorbed by expenses of £51,097 and a contribution of £146,237 towards the grants programme. After all grants and expenses there was a reduction in the total funds of £20,299, from £23,688,794 to **£23,668,495**.

Total resources expended were **£909,542** (2006 - £721,654), representing **3.8%** of the total funds available. This was in accordance with the Foundation's 2007 spending policy under which total expenditure should not exceed 4.5% of the total fund as valued at the start of the year.

£672,845 was spent on awards representing an increase of **50%** on the £448,094 spent in 2006. A total of **234** (2006 - 164) awards were granted in 2007, contributing to 92% (2006 - 90.6%) of the applications received. Of these 234 awards, 27 (2006 - 16) were made by the Tokyo office totalling £88,420 (2006 - £64,716) and 8 (2006 - 6) Butterfield awards were granted to a value of £64,500 (2006 - £46,300). After amendments to grants made in previous years the total net cost of awards in 2007 was **£664,877** (2006 - £440,475). This accounted for **73.1%** (2006 - 61%) of the total resources expended.

At **£51,097** (2006 - £64,173) investment management charges represented **5.6%** (8.9%) of total resources expended for the year and were lower due to a greater proportion of investment fees now being charged directly against underlying individual securities. Total grant making expenditure amounted to **£780,967** (2006 - £554,943) comprising awards payable **£664,877** and support costs **£116,090**. Governance costs were **£77,478** (2006 - £102,538) which combined with support costs totalled **£193,568** (2006 - £217,006). This reduction was due to there being no in-country AGM in 2007 and to prudent spending on administration and overheads. Together they represented **21.3%** (2006 - 30.1%) of the total resources expended.

The Statement of Financial Activities and Balance Sheet shown opposite is a summary of the information which appears in the Foundation's statutory accounts for the year. The full accounts have been audited and given an unqualified opinion. The full accounts were approved by the Trustees on 14 May 2008 and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the company. For further information the full annual accounts, including the auditors' report, can be obtained from the Foundation's offices and should be consulted.

London, 14 May 2008

Michael L French FCA

Treasurer

2007年度財務報告

2007年度の財団資金運用は、本年度後半の世界的な株式市場の低迷により年度末の本財産額が**£23,660,000**となりました。(2006年度の基金**£21,585,000**に対して**9.6%**増加しました。)投資に対する収入は**£197,334**と控えめな額でしたが、助成金支出**£146,237**と運用費**£51,097**を賄いました。その結果、助成金及び運営費を支出した後**£23,668,495**となりました。前年末の**£23,688,794**に対し、**£20,299**の減少です。

年間運用額は**£909,542**(前年 - **£721,654**)で、資産額に対し**3.8%**となります。これは2007年度の支出政策による年度末残額の**4.5%**以内の支出制限をみたくしています。

助成金の**£672,845**は2006年度支出の**£448,094**に対して**50%**の増加であり、案件数**234**件(前年 - **164**件)は財団に申請された案件の**92%**(前年 - **90.6%**)を助成したことになります。**234**件の内**27**件(前年 - **16**件)は東京で採用されたものであり、その総額は**£88,420**(前年 - **£64,716**)となります。その他にバターフィールド賞が**8**件(前年 - **6**件)採用され、総額**£64,500**(前年 - **£46,300**)の助成金を支出しました。前年額を含めた2007年度修正後の正味助成金額は**£664,877**(前年 - **£440,475**)となり、総支出額の**73.1%**(前年 - **61%**)にあたります。

£51,097(前年 - **£64,173**)の投資手数料は**5.6%**(前年 - **8.9%**)と減額し、運営費は**£780,967**(前年 - **£554,943**)となり、その内訳は助成金支出**£664,877**と運営費**£116,090**となります。管理費の**£77,478**(前年 - **£102,538**)を維持費と合わせると**£193,568**(前年 - **£217,006**)となります。この減額は2007年度の年次総会がテレビ会議で行われ、慎重な経費支出の運営による結果です。これは合計支出額の**21.3%**(前年 - **30.1%**)となります。

上記記載の金額と前項の貸借対照表は当財団の2007年度会計記録に基づくものです。監査法人によって問題のないことが報告され、Company Actの各項目にない経理記録全文は事務所から希望者に提供することが可能です。検査済み経理記録は2008年5月14日開催の理事会で承認され、Charity Commissionに登録されました。

ロンドン 2008年5月14日

マイケル・L・フレンチFCA

財務担当理事

Independent Auditors' statement to the Trustees of The Great Britain Sasakawa Foundation

We have examined the summarised financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation.

Respective responsibilities of trustees and auditors

The Trustees are responsible for preparing the summarised financial statements in accordance with the recommendations of the charities Statement of Recommended Practice. Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summarised financial statements and Trustees' Annual Report.

We also read the other information contained in the Annual Report and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summarised financial statements.

Basis of opinion

We conducted our work in accordance with Bulletin 1999/6 "The auditors' statement on the summary financial statements" issued by the Auditing Practices Board for use in the United Kingdom.

Opinion

In our opinion the summarised financial statements are consistent with the full financial statements and the Trustees Annual Report of the Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31st December 2007.

Kingston Smith LLP

Chartered Accountants and Registered Auditors

Some projects supported during 2007

2007年度に助成した幾つかの事業紹介

Teaching about sustainability

As part of the UN Decade of Education for Sustainable Development (ESD) 2005-2014 (a Japanese initiative), British and Japanese experts held a weekend conference for teachers in Kansai to promote a deeper knowledge of ESD and its objectives and to offer guidance on how best to build on the existing tradition of *shizenkyoiku* (nature education). The conference helped bring Tango Eco-Futures Park in Japan, and the Centre for Alternative Technology in Wales into a close working relationship.

持続可能な開発のための教育

日本の提唱により始まった『国連持続可能な開発のための教育 (ESD) 2005-2014の10年』の一環として、英国と日本の専門家が関西地域の教員を対象に、ESDについてより深く理解してもらうための会議を週末に開催しました。会議では、既存の自然教育の伝統の中にESDをどのように組み込んでいくかについて指導が行われました。この会議により、日本の丹後海と星の見える丘公園とウェールズの代用科学技術センターは、互いに密接な関係を築くことができました。

What is 'Craft'?

The Foundation gave grant support to the British Museum's International Symposium: **Craft Heritage in Modern Japan - Perspectives on the 'Living National Treasures'** that coincided with its major exhibition, **Crafting Beauty in Modern Japan**. Speakers included practising craft artists, scholars and historians. It addressed topics such as the concept and meaning of 'craft', what craft heritage can give to present day artists and possible future directions.

“工芸”とは？

大英博物館による大規模な『現代日本の工芸美展』に関連し、GBSFは同館にて開催された国際シンポジウム「現代日本に見る伝統工芸 - “人間国宝”の展望」に助成支援を行いました。工芸家、学者、史学者などといった講演者が招かれました。これらの講演では“工芸とは何か”、工芸における伝統が現代アーティストに与える影響、そして将来の展開などといった内容が論議されました。



Kimono, 'Perpetual Recurrence' (Seisei kyorai), 1980.
Fukuda Kjū, The National Museum of Modern Art, Tokyo

Strengthening Japanese Language Resources

There are over 8,000 students learning Japanese at secondary level in the UK, the largest number in Europe. The popularity of Japanese increases yearly and GCSE exam entries have more than doubled since 2000. Resources are scant and no UK-designed GCSE textbooks exist. Grant support was therefore given to a major Japan Foundation London Language Centre initiative to develop, **CHIKARA**, a unique on-line resource for teachers of Japanese in over 260 schools and colleges.



日本語教材の強化

現在、英国では8,000人以上の中高校生が日本語を勉強しています。これは欧州では最も多い数です。日本語人気は年ごとに上昇し、GCSE試験の外国語科目に日本語を選ぶ学生の数が2000年度と比較して2倍に増えています。しかしながら、英国内にある日本語教材は乏しく、また英国のGCSEを対象とした教材はありません。そこでGBSFは260以上の学校やカレッジで日本語を教える教師のためのオンライン教材CHIKARAを考案するよう、国際交流基金ロンドン日本語センターに助成支援を行いました。

The Art of Japanese Leather Paper

Takashi Ueda is the world's only practitioner of *kinkarakami*, the making of gold-embossed wallpapers from Japanese paper. They were in high demand in Britain during the late 19th century and embellished public buildings such as Buckingham Palace and the Royal Institution. A grant from our Tokyo office helped Mr Ueda to display this unique craft in his first UK solo exhibition at Daiwa House in London.



Detail of the acanthus pattern by Takashi Ueda

日本の革紙

上田尚氏は文化庁より『選定保存技術保持者』として認定されている世界ではただ1人の金唐紙職人です。19世紀後期、英国は金唐革紙の最大の輸出先であり、バッキンガム宮殿やロイヤル・インスティテュションなどの壁紙に使用されていました。GBSF東京事務所はロンドン大和ハウスにて開催された、上田氏の独特な工芸作品を紹介した初の個展を助成支援しました。

Reaching into Space

The Foundation seeks to help the successor generation of scholars in developing ties with Japan. Our grant helped three young UK scientists to play a vital part in a major ongoing research project at the Japan Aerospace Exploration Agency AKARI Centre at Sagami. AKARI is the first far-infrared space telescope. The group was able to use data from the telescope towards their own research as well as benefiting from exposure to world-leading scientists.

宇宙へ

GBSFは次世代の学者同士の日英交流を支援していきたいと考えています。そこで若手英国人科学者3名を相模原市にある宇宙航空研究開発機構あかりセンターに派遣し、現在進行中の研究プロジェクトに参加するための資金援助をしました。“あかり”は世界初の遠赤外線天文衛星です。彼らはこの衛星から得たデータを自分達の研究に役立てると同時に、世界最先端の科学者と共に研究する経験を得ることが出来ました。

Taking samples of fungi from traditional buildings in Kyoto prefecture

Life without water?

Led by Dr Hallsworth from Queen's University Belfast, a group of UK scientists travelled to Japan to examine dryness-loving fungi living in humid conditions. It is hoped that their research will produce realistic models of whether life could function on other planets and dry extraterrestrial environments. While in Japan the group also gave workshops and lectures to disseminate their research.

水のない生活？

ヘルファストにあるクイーンズ大学のHallsworth博士率いる英国人科学者のグループが日本を訪問し、湿気のあるところに生息する乾燥を好む菌類についての研究を行いました。この研究により、他の惑星や地球大気圏外の乾燥した環境においても生物が生息できるか、より現実的な仮説を導き出せると考えられています。グループが日本に滞在中、彼らの研究をより多くの人に広めるため、ワークショップや講演も開催されました。



Japanese Investment in the UK

A major grant was awarded to the Asia Pacific Technology Network towards an in-depth study of Japanese Investment in the UK since 1990. Existing literature does not adequately explain how Japanese investment evolved, as the bubble economy collapsed, investments matured, and competition from cheap labour locations elsewhere developed. The study will begin with the production and dissemination of a 15,000 word pamphlet and continue with a book-length history of Japanese corporate investment in the UK since 1970.

Inclusive healthcare for the elderly

Our Butterfield Awards cover medicine and health, from clinical practice to design for healing. Japan and the UK share common problems posed by an ageing population. Japan has pioneered 'universal' design - making design and technology more accessible to all. Glasgow School of Art and Ritsumeikan Asia Pacific University are currently exploring through person-centric design and technological interventions how quality of life for the elderly within the healthcare system can be further improved.



The Toyota Porte: an inclusive vehicle, marketed as a lifestyle car accommodating a broad range of users' needs including wheelchair users. Photo: Alastair Macdonald

英国での日本人による投資

GBSFはアジア・パシフィック・テクノロジー・ネットワークが1990年代から行っている英国での日本人による投資についての研究を助成支援しました。バブルが崩壊し、投資の低成長期に達し、競争から低賃金労働の場が他所に移ったことに伴い、日本人投資がどのように展開していったのかについて十分説明している書物は現在はまだ出版されていません。そこで今回の研究では1970年以降の、英国における日本企業による投資について15,000文字のパンフレットにまとめた上で配布し、最終的には一冊の本としてまとめる予定です。

高齢者のためのインクルーシブ・ヘルスケア

GBSFのバターフィールド基金は、臨床実習から治療の構想に至る医学分野を対象としています。日本と英国は人口の高齢化という共通した問題を抱えています。日本はあらゆる人にとって使いやすいデザインと技術「ユニバーサル・デザイン」の先駆者です。そこでグラスゴー芸術学校と立命館アジア太平洋大学は、高齢者のヘルスケア・システムの中で、高齢者の生活環境を改善できるような利用者主体のデザインと技術を目指す研究を共同で行っています。

Researching cystic fibrosis

Research in medicine and health is a priority area in our grant support. A travel grant helped Mr Zhe Xu, a PhD student at Bristol University, to spend a month with Dr Yoshiro Sohma at Osaka University investigating the use of computer modelling techniques to better understand how cystic fibrosis disrupts chloride transport in the body. The visit did much to strengthen ties between the two institutions.

英嚢胞性繊維症の研究

数多い助成事業の中でも医学及び薬学の分野における研究への助成はとても重要と考えています。GBSFはブリストル大学博士課程学生のZhe Xu氏に、日本への渡航費を助成しました。この助成を受けて、Zhe Xu氏は1ヶ月間大阪医科大学の相馬義郎博士の研究所にて嚢胞性繊維症が体内における塩化イオンの流動をどのように分裂・破壊させるのか、コンピューター画像術を使ってより詳しく調べることができました。Zhe Xu氏の滞在により、両国の大学間の繋がりはより強固になりました。

Zhe Xu with Dr Sohma and collaborators at Osaka Medical College



Promoting new Japanese Theatre

The depth and variety of Japanese contemporary theatre remains virtually unknown in the UK. A grant was given to the all-Japanese Ichiza Theatre Company for readings and performances of Hisashi Inoue's *The Face of Jizo* and to enable the Company to stage further productions of Japanese theatre in English across the UK. Ichiza is the first UK-resident Japanese company for many decades to perform Japanese theatre in English.

The Face of Jizo. Photo by Alessandro Evangelista. Copyright © 2007 Evangelista Photography

新しい日本演劇の紹介

日本の現代演劇の素晴らしさはまだ英国ではあまり知られていません。日本人俳優のみで構成される「一座シアターカンパニー」はGBSFの助成支援を受けて、井上ひさし氏原作の演劇『父と暮らせば（英題：The Face of Jizo）』の英国公演を行いました。「一座シアターカンパニー」は、何十年にもわたって英国に拠点を置いており、英語で日本演劇を公演した最初の劇団です。

Approaching the Summit

The G8 is a pivotal institution of global governance, yet how Japan and the UK play a role in this forum remains understudied. The University of Sheffield received our funding for a workshop that brought together academic, policymaking and civil society communities from Japan and the UK to discuss the significance of the two countries' current and future participation in the 2008 Hokkaido G8 summit. Podcasts of the panel discussions were posted on their web pages www.wreac.org

サミットへの提案

国際社会が直面する様々な課題について決議するG8首脳会議では、未だに日本と英国の役割が曖昧のままです。シェフィールド大学はGBSFの助成支援を受けて、日本と英国の学者、政策立案関係者、市民団体などの関係者を集め、ワークショップを開催しました。ワークショップでは日英両国の2008年北海道G8サミット参加の重要性について議論が交わされました。パネルディスカッションの内容は彼らのウェブページ（www.wreac.org）でポッドキャスト配信されました。

The Japan Experience

2007 marked the sixth year of our Japan Experience Study Tour and twelve students from Allerton Grange High School in Leeds were given the opportunity to experience Japan's life and culture at first hand. They stayed with Japanese families, travelled on public transport, visited an old people's home, saw Japanese industrial technology, exchanged views with their peers in a Japanese high school and enjoyed contemporary Japanese culture. The impact of the experience on the Group was immense ... and the diversity of British society was also a surprise for their Japanese hosts!

ジャパン・エクスペリエンス

GBSFが自主事業として行っているジャパン・エクスペリエンスは2007年で6年目を迎え、リーズにあるアラートン・グランジ高等学校から12名の生徒が参加し、日本の生活及び文化に触れる体験をしました。一般家庭でのホームステイ、公共交通機関の利用、老人ホーム訪問、工業技術の見学、同年代の日本人学生たちとの交流、現代日本文化の体験を通し、生徒たちはとても大きい衝撃を受けました。それと同時に彼らを迎え入れた日本人側も英国社会の多様性に驚かされたようです。

Learning to make paper cranes at Dowan Elderly Persons Home, Kyoto



CATEGORY 分野 (£'000)	2007 (6) (£'000)	2007 (6) (%)	1985 - 2007 (£'000)	1985 - 2007 (%)
1 Arts & Culture 芸術・文化	253 (185)	38 (42)	3,705	33
2 Humanities & Social Issues 人物・社会交流 (日本研究)	112 (73)	17 (17)	2,646	24
3 Youth & Education 青少年交流・教育	94 (81)	14 (18)	1,675	15
4 Japanese Language 日本語教育	18 (10)	3 (2)	938	9
5 Science, Technology & Environment 科学・技術・環境	74 (28)	11 (6)	876	8
6 Medicine & Health 医学	96 (59)	14 (14)	890	8
7 Sport スポーツ	18 (4)	3 (1)	381	3
Total	£665 (440)	100%	£11,111	100%

During 2007 the Foundation made a total of 234 awards

2007年度、財団は合計234件の助成を行いました。

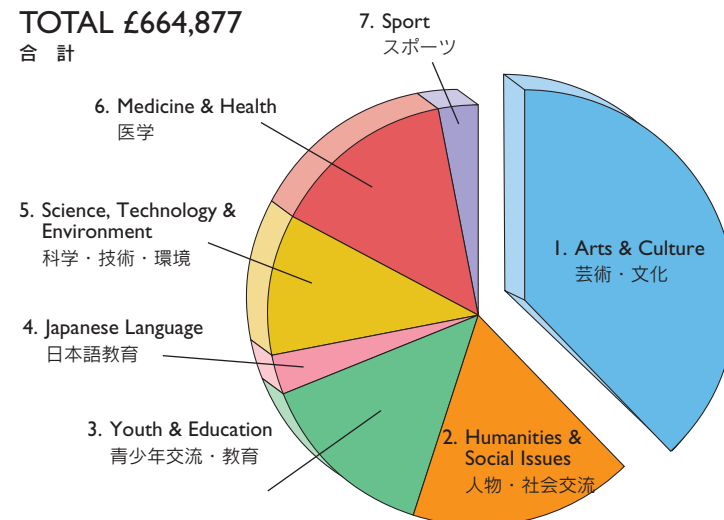
- 110 in Arts & Culture 芸術・文化
- 34 in Humanities & Social Issues 人物・社会交流
- 32 in Youth & Education 青少年交流・教育
- 7 in Japanese Language 日本語教育
- 29 in Science, Technology & Environment 科学・技術・環境
- 16 in Medicine & Health 医学
- 6 in Sport スポーツ

Grants by Category 助成事業の分野別配分

2007

TOTAL £664,877

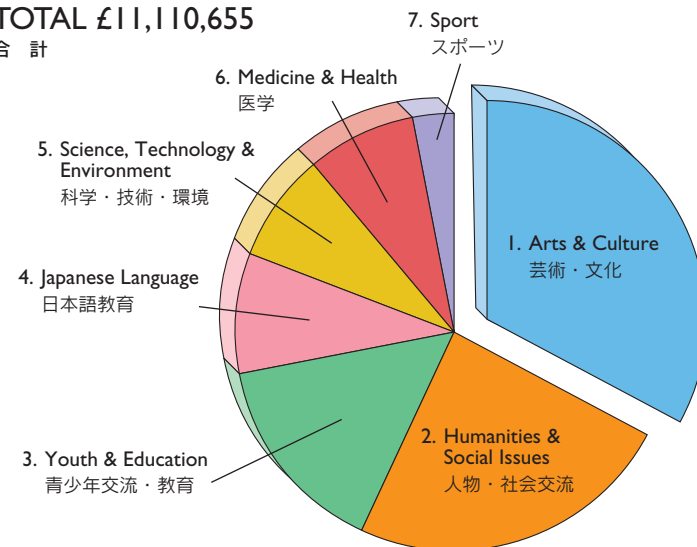
合計



1985 - 2007

TOTAL £11,110,655

合計



List of Awards Granted 2007 / 2007年度助成事業

ARTS & CULTURE / 芸術・文化

- **100 Meter Films / 百米映画社** £2,500
Touring programme of Kihachiro Kawamoto films 'East meets Southwest: Masters of Puppets' / 人形美術家、川本喜八郎氏の映画上映ツアー『East meets Southwest: Masters of Puppets』
- **Aberdeen Art Gallery / アバディーン・アート・ギャラリー** £3,000
Exhibition: 'Land of the Samurai - Aberdeen's Japanese Treasures' / 『Land of the Samurai - Aberdeen's Japanese Treasures』展示会
- **An Tuireann Arts Centre, Isle of Skye / アン・トゥリー・アーツ・センター、スカイ島** £2,400
Scottish artists meeting artists involved in the JIPB Cube Gallery in Ichinomiya / 一宮のJIPBキューブ・ギャラリー所属のアーティストとスコットランド人アーティストのコラボレーション
- **Angel Elwin Duo / エンジェル・エルウィン・デュオ** £1,000
Violin and piano recital tour to Japan featuring British music / バイオリンとピアノによる英国音楽の日本ツアー
- **Anglo-Japanese Society of Wessex / ウェセックス日英協会** £1,000
Series of classical concerts by young Japanese musicians / 若手日本人音楽家によるクラシックコンサートを開催
- **Architectural Association School of Architecture / アーキテクチュラル・アソシエーション・スクール・オブ・アーキテクチャ** £1,200
Japan visit by T Weaver to forge contacts with architectural schools and journalists / 日本の建築学校及びジャーナリストとの交流を促進するためにT Weaver氏が日本を訪問
- **Arika / アリカ** £1,500
Summer Tour: 'Shadowed Spaces' including two Japanese musicians / 日本人音楽家2名も参加する夏ツアー: 『Shadowed Spaces』開催
- **Asagaya College of Art and Design / 阿佐ヶ谷美術専門学校** ¥1,000,000
Exchange project with Norwich School of Art and Design / ノーリッチ美術デザイン大学との交流プロジェクト
- **Association of Woodturners of Great Britain / 英国木地師協会** £1,300
Japanese woodturner, Yasuhiro Satake, to demonstrate at seminar celebrating 20th anniversary of the Association / 協会の20周年記念セミナーとして日本人木地師、佐竹康宏氏によるデモンストレーション
- **Aurora 2007 Norwich / オーロラ2007ノーリッチ** £2,500
Monograph programmes of work by two Japanese artist-animators at Aurora 2007 / オーロラ2007にて、日本人芸術家・アニメーター2名によるモノグラフ・プログラムを開催
- **Bartlett School of Architecture / バートレット建築学校** £1,125
Research trip to Kyoto, Hiroshima, Osaka and Tokyo to view post-war architecture / 京都、広島、大阪と東京にある戦後の建築物を視察
- **Basketry and Beyond / バスケットリー & ビヨンド** £2,550
Festival of bamboo and wood - 'Bamboozle - Bridge the Gap 2007', Cornwall / 竹と木のフェスティバル - 『Bamboozle - Bridge the Gap 2007』、コーンウォール
- **Bill Tingey / ビル・ティンギー** £900
Photographing the work of weaver and dyer Mami Adachi / 草木染織作家、足立真実さんの作品を撮影
- **Billy Spangles Group / ビリー・スバングルズ・グループ** £2,000
UK jazz musicians joining Japan tour with Tokyo-based Billy Spangles Group / 東京を拠点に活動する、ビリー・スバングルズ・グループと英国ジャズ・ミュージシャンによる日本ツアー
- **Bristol Comic Convention / ブリストル漫画コンベンション** £2,500
Manga event at Bristol International Comic Expo / ブリストル国際コミック博にて漫画イベントを開催
- **British Film Institute / ブリティッシュ・フィルム・インスティテュート** £5,000
Season of Mikio Naruse films at BFI Southbank / 成瀬巳喜男氏の映画作品をBFI サウスバンクにて上映
- **British Museum / 大英博物館** £7,500
International Symposium: Craft Heritage in Modern Japan - Perspectives on the 'Living National Treasures' to coincide with the BM's exhibition 'Crafting Beauty in Modern Japan' / 大英博物館による展示: 『現代日本の工芸美』に合わせて国際シンポジウム: Craft Heritage in Modern Japan - Perspectives on the 『Living National Treasures』を開催
- **Buckingham Chilterns University College / バッキンガム・チルトンズ大学** £1,000
Exhibition by Stella Whalley at Visions Gallery, Tokyo / 東京ビジョン・ギャラリーにて、Stella Whalley氏の個展を開催
- **Café Oto Ltd / カフェ・オト Ltd** £2,400
Setting up London-based residency programme for Japanese musicians / 日本人音楽家達のためのロンドン滞在プログラムを立ち上げる
- **Catalyst Arts Gallery / カタリスト・アート・ギャラリー** £2,800
Mai Takahashi Bingata Textile Exhibition and Workshops in Belfast / ベルファストにて高橋舞氏による紅型織物の展示会及びワークショップを開催
- **Central Saint Martins College of Art and Design / セントラル・セントマーチン美術大学** £4,410
'Hand in Hand' Exhibition at the Embassy of Japan - by Japanese students and graduates, with Japan inspired pieces by artist / designer alumni / 日本人学生及び卒業生、日本の影響を受けた芸術家やデザイナーの作品を展示する『Hand in Hand』展を日本大使館にて開催
- **Chapter Arts Centre / チャプター・アーツ・センター** £1,500
Four week residency by choreographer and dancer Sioned Huws at Aomori Contemporary Arts Centre / 英国人振付師及びダンサー、Sioned Huws氏が実習のため国際芸術センター青森に4週間滞在
- **Chisenhale Gallery, London / チズンハール・ギャラリー、ロンドン** £1,000
Solo exhibition of new work by Japanese artist Hiraki Sawa / 日本人アーティスト、さわひらき氏の新しい作品を紹介する個展を開催
- **Complicite / コンプリシテ** £3,500
New production with Setagaya Public Theatre based on works of Junichiro Tanizaki / 谷崎潤一郎の作品を元にした新作をコンプリシテと世田谷パブリックシアターが共同で制作
- **Contemporary Art Holdings / コンテンポラリー・アート・ホールディングス** £2,500
Touring exhibition in Japan of contemporary art by fifteen British artists / 英国人アーティスト15名による現代美術展の日本ツアーを開催
- **Corking Project - Southgate Studio, London / コーキング・プロジェクト - サウスゲート・スタジオ、ロンドン** £2,000
Live theatrical performance: 'Revival the Night - Yellow Ritual' / 演劇パフォーマンスライブ: 『Revival the Night - Yellow Ritual』
- **Creative Art Union / クリエイティブ・アート・ユニオン** ¥700,000
Modern Art display at Hiroshima bomb site, including work by two British artists / 英国人アーティスト2名も参加し、広島の被爆建物におけるモダン・アートの展示会を開催



Looking out over Yokohama's cityscape from the Yokohama Ferry Terminal. Photo: T Weaver



"Aomori Project" - Sioned Huws (Chapter Arts Centre) & Reina Kimura (Aomori Contemporary Arts Centre). Photo: Massimiliano Simbula & Kim Chang-Kyum.

- | | | | |
|--|------------|---|----------|
| ● Dundee Contemporary Arts / ダンディー・コンテンポラリー・アーツ
Japanese artist Jio Shimizu at experimental music festival 'Kill Your Timid Notion 2008' /
実験的な音楽フェスティバル『Kill Your Timid Notion 2008』に日本人アーティスト、志水児王氏が参加 | £1,500 | ● Ichiz Theatre Company / 一座シアター・カンパニー
Performances of 'The Face of Jizo' and other productions by UK-based Japanese theatre company /
英国に拠点を置く日本人シアター・カンパニーによる演出『The Face of Jizo』(原題: 井上ひさし作『父と暮らせば』)の公演 | £6,000 |
| ● Edinburgh College of Art / エジンバラ美術大学
Two person installation 'Kabloom' in Kyoto / 京都で2名によるインスタレーション『Kabloom』を開催 | £800 | ● Ikon Gallery, Birmingham / アイコン・ギャラリー、バーミンガム
Chandelier, a temporary public artwork in Birmingham by Tatsuro Bashi /
タツロウ・バシ (本名: 西野達郎氏) によるテンポラリー・パブリック・アート『シャンデリア』をバーミンガムにて展示 | £2,250 |
| ● Edinburgh International Film Festival / エジンバラ国際映画祭
"Made in Japan" - 20 new Japanese titles in the 'Mirrorball' section of the Festival /
フェスティバルの一環である『ミラーボール』イベントにて日本の新しい映画を紹介する "Made in Japan" を開催 | £2,000 | ● Institute for Environmental Art and Design / 環境芸術学会
UK speaker at 8th Institute of Environmental Art and Design Conference at Fukui /
福井県にて開催された環境芸術学会第8回大会に英国人専門家を招聘 | ¥300,000 |
| ● Epiphany Works Ltd / イピファニー・ワークス Ltd
British musician Steve Jansen performing 'Slope' in collaboration with Shoko Ise / 英国人ドラマー、
Steve Jansen氏のソロライブ『Slope』に日本人映像作家、伊瀬聖子の映像を合わせた日英コラボレーションステージを開催 | ¥500,000 | ● It Came From Japan / イット・ケイム・フロム・ジャパン
UK tour for Japanese pop and rock musicians at Manchester's 'In the City' Festival /
マンチェスター『In the City』フェスティバルの一環として、日本人ポップ & ロック・ミュージシャンの英国ツアー | £1,500 |
| ● Executive Committee for Kinkarakami Exhibition in London /
金唐紙ロンドン展実行委員会
Renaissance of Japanese Leather Paper - Ueda Takashi's Kinkarakami Exhibition in London /
上田尚氏による『浪漫の金唐紙』展覧会をロンドンにて開催 | ¥1,200,000 | ● Japan Crafts Forum / 日本工芸フォーラム
Magazine article: 'An Illustrated Walk into Japan - diary by an English artist' /
『イギリス人アーティストの見た日本』を英国で発行されている月刊誌に掲載する | ¥700,000 |
| ● Formula One TM Exhibition Executive Committee / フォーミュラ・ワン展実行委員会
Transfer of World tour exhibition of Formula One Designs from Design Museum London /
モータースポーツ、F1におけるデザインをテーマにした国際巡回展『フォーミュラ・ワン - The Greatデザイン・レース展』を開催 | ¥500,000 | ● Japan Mime Studio / 日本マイム研究所
Japanese mime performance and workshop, Cardiff /
カーディフにて日本人マイム・パフォーマンス及びワークショップを開催 | ¥600,000 |
| ● Funny Wonders / ファニー・ワンダース
Project to teach young people in Buxton about shadow and bunraku puppetry /
バクストンの青少年達に影人形劇と文楽人形を教えるプロジェクト | £1,500 | ● Japan Moving Image Archive of Contemporary Art (MIACA) /
MIACAビデオアーカイブ
Exchange project with LUX including screenings and lectures in London and Tokyo /
LUXと共に映像上映及び講演を東京とロンドンで行うビデオアーカイブ交換プロジェクトを実施 | ¥600,000 |
| ● Glasgow University, Dept of Music / グラスゴー大学、音楽学部
Fact finding mission by Dr Nick Fells to centres of music study and creation in Japan /
Nick Fells博士による日本における音楽教育及び創作についての視察訪問 | £1,200 | ● Japan Society Southern Counties / ジャパン・ソサエティ・サザンカウンティーズ
Taiko workshop and concert / 和太鼓のワークショップ及びコンサートを開催 | £1,000 |
| ● Global Oriental Ltd / グローバル・オリエンタル Ltd
Publication - 'Traditional Folk Music in Modern Japan' by ethnomusicologist Dr David Hughes /
民族音楽学者、David Hughes博士著『Traditional Folk Music in Modern Japan』の出版 | £3,500 | ● Japanese Embroidery World Exhibition Committee / 日本刺繍世界展実行委員会
Japanese Embroidery World Exhibition 2007, Kaetsu Educational and Cultural Centre,
Cambridge / イギリス、ケンブリッジにて2007年第三回日本刺繍世界展を開催 | ¥400,000 |
| ● Hastings Museum and Art Gallery / ヘイスティングス博物館・美術館
Exhibition of the Museum's Japanese Print Collection / 博物館が所有する日本の版画コレクションの展示会 | £2,500 | ● Kaetsu Educational and Cultural Centre, Cambridge /
嘉悦教育文化センター、ケンブリッジ
Japan Day, March 2007 / 2007年3月、ジャパントイ | £1,000 |
| ● Heibonsha / 平凡社
Publication of book 'Tales of London Museums' / 『ロンドン美術館物語』の出版 | ¥800,000 | ● Keele Concerts Society / キール・コンサート・ソサエティ
Taiko drumming workshops for schools and displaced young people /
学校や若い難民のための太鼓ワークショップ | £1,000 |
| ● Huddersfield Contemporary Music Festival / ハダースフィールド現代音楽祭
Japanese <i>sho</i> musician, Ko Ishikawa, to play in Festival's 30th anniversary year /
30周年記念を祝うフェスティバルにて、笙演奏者、石川高氏による演奏会を開催 | £1,500 | ● Kettle's Yard, Cambridge / ケトルス・ヤード、ケンブリッジ
Concert - composers, Jo Kondo / Paul Newland Double Portrait /
作曲家、近藤謙氏とPaul Newland氏のダブルポートレートコンサートを開催 | £2,000 |
| ● Hull University, Dept of Drama and Music / ハル大学、演劇・音楽学科
Comparison of music in cinema of Japan and UK with talks at Daichi University, Fukuoka /
福岡の大学にて映画における音楽の日英比較の座談会を開催 | £1,000 | ● Kit Kingsbury / キット・キングスベリー
Artist in Residence at Youkobo Art Space, Tokyo /
東京の遊工房アートスペースに英国人アーティストが滞在 | £2,000 |
| ● Hull University, Dept of Drama and Music / ハル大学、演劇・音楽学科
English adaptation of 'Imamiya no Shinju' by Chikamatsu Monzaemon, in the UK and Japan /
英語版 近松門左衛門の『今宮の心中』を英国と日本で公演 | £3,000 | ● Kyoko Miyake / ミヤケ・キョウコ
Production of documentary on traditional dancer Hanako Andou /
伝統的舞踊家、アンドウ・ハナコ氏のドキュメンタリー制作 | £1,000 |
| ● Hush Productions / ハッシュ・プロダクションズ
Theatrical adaptation of the Japanese film 'Dolls' by Takeshi Kitano at Tramway, Glasgow /
トラムウェー、グラスゴーにて北野武監督による映画『ドールズ』の演劇版を公演 | £3,000 | ● Link / リンク
Exhibition by five Japanese art and design students at Designersblock, London /
ロンドンで開催された国際デザイン見本市『Designersblock』に日本人美術・デザイン学生5人が参加 | ¥400,000 |



Students from Maryhill High School take part in a taiko workshop organised by Keele Concerts Society.
Photo: Joanne Watton

- **Lisa Peacock Concert Management Ltd** / リサ・ピーコック・コンサート・マネジメント Ltd **£3,000**
Violin and piano recital by Katsuya Matsubara and Motoki Hirai at Wigmore Hall, London /
松原勝也氏と平井元喜氏によるバイオリンとピアノのリサイタルをロンドン、ウイグモア・ホールにて開催
- **Liverpool Hope University, Dept of English Literature** /
リバプール・ホープ大学、英文学部 **£1,075**
International conference - 'Kazuo Ishiguro and the International Novel' /
国際会議『Kazuo Ishiguro and the International Novel』
- **London - Tokyo Musical Educational Project** / ロンドン - 東京音楽教育プロジェクト **£5,000**
Students / staff from Royal Academy and Guildhall to Japan for recitals / masterclasses / talks /
王立アカデミーとギルドホールの生徒及びスタッフが日本でリサイタル、マスタークラス、交流会を行う
- **Market Gallery** / マーケット・ギャラリー **£1,500**
Exhibition of three contemporary Japanese artists as part of Glasgow International Festival /
グラスゴー国際フェスティバルの一環として、3人の日本人現代アーティストの展示会を開催
- **Mito Arts Foundation** / 水戸美術館現代美術センター **¥600,000**
Julian Opie Solo Exhibition / Julian Opie氏の個展開催
- **Miyagi Dance Specified Non-Profit Corporation** / 特定非営利活動法人みやぎダンス **¥1,000,000**
Residency by two Miyagi Dance staff at Chickenshed, London for six months /
ロンドン、チキンシェッドにみやぎダンスのスタッフ2名を半年間派遣
- **Mori Art Museum** / 森美術館 **¥700,000**
Exhibition - 'History in the Making: a Retrospective of the Turner Prize' /
『英国美術の現代史：ターナー賞の歩み』展示会
- **Nakano Haruo Photographic Exhibition** / 中野晴生写真展実行委員会 **¥700,000**
Photographic exhibition in UK of the Grand Shrine of Ise with lecture by the Shrine's head
carpenter / 『伊瀬の神宮：和紙に描く聖なる地 - 中野晴生写真展 -』及び第61回式年遷宮棟梁による講演会を開催
- **Northern Gallery for Contemporary Art** /
ノーザン・ギャラリー・フォー・コンテンポラリー・アート **£1,500**
Reciprocal residencies / exhibitions by UK and Japanese artists / 日英アーティストの相互派遣及び展示会開催
- **NVA - environmental arts charity** / NVA - 環境芸術チャリティ **£2,000**
Site specific sound installations and interventions by Toshiya Tsunoda at Kilmartin and Crinan,
Scotland / スコットランド、キルマーティンとクリナンにて角田俊也による音響インスタレーションを開催
- **Oxford University** / オックスフォード大学 **£1,000**
Participation in Shinan River Project by Sandra Modh - a landscape archaeology project /
古景観を探るプロジェクト『信濃川プロジェクト』にSandra Modh氏が参加
- **Pandora Ensemble** / バンドラ・アンサンブル **£2,100**
Concert series in UK and Japan of Japanese dance pieces and theatrical music and song /
日本の舞踊と劇場音楽及び歌のコンサートシリーズを英国と日本で実施
- **Parasol Unit Foundation for Contemporary Art** /
パラソル・ユニット・ファンデーション・フォー・コンテンポラリー・アート **£1,000**
Exhibition - 'Yutaka Sone: Snow Leopard Secret' / 『曾根裕：Snow Leopard Secret』展開催
- **Pecha Kucha London** / ペチャクチャ・ロンドン **£3,500**
Pecha kucha night at the Embassy of Japan / 日本大使館にてペチャクチャナイト開催
- **Pembroke Players Dramatic Society, Cambridge University** /
ペンブローーク・プレイヤーズ・ドラマティック・ソサエティ、ケンブリッジ大学 **£2,000**
Tour of 'Romeo and Juliet' to universities in Tokyo area, with educational workshops /
東京近郊の大学にて『ロミオとジュリエット』の公演ツアー及び教育ワークショップを開催
- **Peter Ibruegger** / ピーター・イーブルガ **£1,000**
Collaboration between London-based artist and Kyoto kimono fabric manufacturer /
ロンドンに拠点を置くアーティストと京都の着物織物業者とのコラボレーション
- **Queen Street Studios** / クイーン・ストリート・スタジオ **£3,000**
'Trade' - Artists exchange residency scheme between Belfast and Sapporo /
『Trade』 - 札幌とベルファストのアーティストの相互派遣計画
- **Raindance Film Festival** / レインダンス映画祭 **£4,000**
'Way Out East' Japanese film programme at 15th Raindance Film Festival /
第15回レインダンス映画祭にて日本映画プログラム『Way Out East』を上映
- **Sainsbury Centre for Visual Arts** / セインズベリー・センター・フォー・ビジュアル・アーツ **£2,500**
Exhibition - 'Cloth & Culture Now' including work by six Japanese textile artists /
日本人織物アーティスト6名の作品を含む『Cloth & Culture Now』展開催
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures, Norwich** /
セインズベリー日本芸術研究所、ノーリッチ **£3,000**
2007 Third Thursday Lecture Series bringing latest work on Japanese arts and cultures to
the region / 2007年度第三木曜日講演会に日本の最新芸術及び文化作品をシリーズで紹介する
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures, Norwich** /
セインズベリー日本芸術研究所、ノーリッチ **£2,400**
Visit to Japan by team of archaeologists, led by Dr Simon Kaner /
Simon Kaner博士率いる考古学者のチームによる日本訪問
- **SOAS, Dept of Art and Archaeology** / SOAS、美術・考古学科 **£2,000**
Interdisciplinary workshop - 'Seeing and Not Seeing: Visualising the Invisible in Pre-Modern
Japanese Culture' led by Dr John Carpenter / John Carpenter博士による学際的ワークショップ -
'Seeing and Not Seeing: Visualising the Invisible in Pre-Modern Japanese Culture'
- **SOAS, Dept of Study of Religions** / SOAS、宗教学科 **£8,000**
Project - 'Why do we need Zen meditation at the beginning of the 21st Century?' led by
Dr Ornella Corazza / Ornella Corazza博士によるプロジェクト - 『Why do we need Zen meditation at
the beginning of the 21st Century?』
- **Scottish Poetry Library** / スコティッシュ・ポエトリー・ライブラリー **£1,200**
'Plant to Plant' - exhibition of poems / calligraphy / ikebana / ceramics, Collins Gallery Glasgow /
グラスゴーのコリンズ・ギャラリーにて、詩、書道、いけばな、陶磁の展示会 - 『Plant to Plant』を開催
- **Setsubun Bean Unit** / セツブun・ビーン・ユニット **£1,000**
Debut album by UK / Japan contemporary music and dance group Setsubun Bean Unit /
日英現代音楽家とダンサーから成るグループ、セツブun・ビーン・ユニットのデビューアルバムを制作
- **Setsubun Bean Unit** / セツブun・ビーン・ユニット **£1,500**
Research project on Japanese matsuri for website and new album /
ウェブサイトと新しいアルバムのための日本の祭についての研究プロジェクト
- **Slade School of Fine Art** / スレード美術学校 **£1,000**
Exhibition: 'Japanese Artists and the Slade, past and future' /
『Japanese Artists and the Slade, past and future』展開催
- **Society of Authors** / 作家協会 **£2,000**
Support for author Chris Bradford's Japan-related children's book /
Chris Bradford氏による日本に関連した子供の本の制作を支援
- **Sometsukasa Yoshioka** / 染司よしおか **¥1,000,000**
Cross Roads 2007 - Textile installations at Livingstone Studio, London /
クロスロード2007 - ロンドンのリビングストーン・スタジオにて染織物の作品展を開催



'Young Samurai - The Way of the Warrior' by Chris Bradford. Published by Puffin Books

- | | | | |
|---|----------|---|----------|
| ● Stirling Council /ステアリング・カウンシル
10th anniversary of 'Le Weekend' Festival of new and experimental music, with Japanese group Nagisa Ni Te/前衛音楽祭、『Le Weekend』フェスティバルの10周年記念に日本人グループ『渚にて』が出演 | £1,500 | ● University College for the Creative Arts /UCCA芸術大学
Research for Japan-related chapter in book - 'Fabrics of Desire' by Dr Catherine Harper/Catherine Harper博士著作、『Fabrics of Desire』のための日本視察 | £8,000 |
| ● Strathclyde University, Collins Gallery /ストラスクライド大学、コリンズ・ギャラリー
Exhibition - 'East Weaves West: Basketry from Japan and Britain'/'East Weaves West: Basketry from Japan and Britain' 展開催 | £1,500 | ● University of Central England, Birmingham Institute of Art and Design /セントラル・イングランド大学、バーミンガム美術協会
Filming in Tokyo for DVD-ROM 'The Virtual Gallery of Contemporary Fine Metalwork'/DVD-ROM作品、『The Virtual Gallery of Contemporary Fine Metalwork』を東京にて撮影 | £1,330 |
| ● Sumner Partnership Ltd /サムナ・パートナーシップ Ltd
Research for book - 'New Architecture in Japan' with Merrill Publishers/メリル出版社による『New Architecture in Japan』出版のための視察 | £3,000 | ● University of Central England, Birmingham, School of Jewellery /セントラル・イングランド大学、バーミンガム、ジュエリー学校
'Masters and Protégés: an Exhibition of Contemporary British Jewellery' in Itami/伊丹にて、現代英国ジュエリーの展示会『Masters and Protégés』を開催 | £2,000 |
| ● Sunderland University, Digital Media Research Laboratory (IsLab) /サンダーランド大学、デジタル・メディア研究所 (IsLab)
Japanese researcher to visit UK as part of IsLab's artist in residence programme/IsLabのアーティスト研修プログラムの一環として、日本人研究者が訪英 | £2,500 | ● University of East Anglia, School of Film and Television Studies /イースト・アングリア大学、スクール・オブ・フィルム & テレビジョン・スタディーズ
Research by Dr R Denison - 'Experiencing Anime: Anime Culture in Contemporary Japan'/R Denison博士による研究 - 『Experiencing Anime: Anime Culture in Contemporary Japan』 | £2,500 |
| ● Tech-Mac-Mayacom /テク・マク・マヤコン
Group show of Japanese and UK artists in Tokyo/東京にて日英のアーティストによるグループショーを開催 | £2,500 | ● Victoria and Albert Museum /ヴィクトリア & アルバート美術館
Exhibition - 'Zen Calligraphy and Painting by Yamaoka Tesshu'/山岡鉄舟の作品展 - 『Zen Calligraphy and Painting by Yamaoka Tesshu』を開催 | £4,000 |
| ● The Alnwick Garden Trust /アニック・ガーデン・トラスト
Education programme at 'Blossom Watch' at the Garden's Cherry Orchard, Spring 2009/2009年春にさくらんぼ果実園にて教育プログラム『お花見』を開催 | £4,000 | ● Virtual Motion Dance Company /バーチャル・モーション・ダンス・カンパニー
Exchange with Japanese Performing Arts Students/日本のパフォーマンス・アーツの生徒達との交流 | £3,500 |
| ● The Arches /ザ・アーチーズ
INSTAL 2007 - alternative music festival in Glasgow with Japanese musicians/日本人音楽家も参加するオルターナティブ・ミュージック・フェスティバルINSTAL 2007を開催 | £2,000 | ● Visiting Arts /ビジティング・アーツ
Completion of Japan Cultural Profile, an online national cultural portal for Japan in English/英国におけるオンライン・ナショナル文化入門の日本文化のプロファイル完成 | £2,000 |
| ● The Hannah Peschar Sculpture Garden /ハナ・ベシヤ彫刻庭園
Solo exhibition of Kazuhito Takadoi's work at the Daiwa Anglo-Japanese Foundation/高橋一人氏の個展を大和日英基金にて開催 | £1,000 | ● Wimbledon School of Art /ウィンブルドン美術学校
Two-month residency and exhibition at Youkubo Art Space, Tokyo/東京の遊工房アート・スペースに2ヶ月間滞在し展示会を開催 | £2,200 |
| ● The Japan Room /ザ・ジャパン・ルーム
Programme of lectures / events for 2007 / 8 in London/2007年から2008年にかけてロンドンにて企画される講演会及びイベントなどのプログラムを開催 | £3,000 | ● Yorkshire Sculpture Park /ヨークシャー彫刻公園
Exhibition of work by Isamu Noguchi/イサム・ノグチ氏の作品展を開催 | £5,000 |
| ● The Team To-Lo /ザ・チームTo-Lo
Tokyo - London Artists' Residency International 2007 with exhibitions in Japan and UK/日本と英国での展示会を含む、東京 - ロンドン・アーティスト・レジデンシー・インターナショナル2007を開催 | £2,000 | ● Yoshida Shigenobu Exhibition and Workshop Project Committee /吉田重信展 & ワークショップ・プロジェクト実行委員会
Exhibition of art video works and workshop, Grundy Art Gallery, Blackpool/ブラックプールの、グランディ・アート・ギャラリーにてビデオやインスタレーション作品の展示会及びワークショップを開催 | ¥600,000 |
| ● Third Stage /サードステージ
Production of 'Trance' in English at the Bush Theatre, London/ロンドン・ブッシュシアターにおける『トランス』公演 | ¥600,000 | | |
| ● Trampoline - Platform for New Media Art /トランポリン - プラットフォーム・フォー・ニュー・メディア・アート
'Dislocate' - Exhibition in Tokyo and Nottingham/東京及びノッティンガムにおいて展示会『Dislocate』を開催 | £2,000 | | |
| ● Tricycle /トライシクル
Programme of performances, lectures and workshops introducing Japanese classical music and dance/日本人フェスティバルに参加する2つのプロダクションによるクリエイティブ学習とアウトリーチのプログラムを実施 | £5,000 | | |
| ● Unicorn Theatre /ユニコーン・シアター
Creative learning & outreach programme for two productions for 2008 Japanese Festival/2008日本人フェスティバルに参加する2つのプロダクションによるクリエイティブ学習とアウトリーチのプログラムを実施 | £6,000 | | |

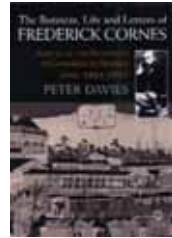


Tasting sushi at Unicorn Theatre during Oha Japan! Festival. Photo: Snappy Studios

HUMANITIES & SOCIAL ISSUES/人物・社会交流

- | | |
|---|---------|
| ● Asia Pacific Technology Network /アジア・パシフィック・テクノロジー・ネットワーク
15,000 word pamphlet on 'Japanese Investment in the UK since 1990' leading to major book-length study/1990年代からの英国における日本人投資について15,000文字のパンフレットを作成し、その後本の出版へと研究の展開を広げる | £10,000 |
| ● British Association for Japanese Studies /英国日本研究協会
The 2007 Annual Conference/2007年度年次会議 | £1,000 |
| ● Centre for Japanese and East Asian Studies /日本・東アジア研究センター
Publication - 'Innovation and Intellectual Property Rights in Japan, Europe and the United States' by Dr R Taplin/R Taplin博士著 - 『Innovation and Intellectual Property Rights in Japan, Europe and the United States』の出版 | £2,000 |

- **Dundee University, School of Education** / ダンディー大学、教育学部
Collaborative Research Project with Tsukuba University - 'Structures for inclusion of students with disabilities in the UK and Japan' /
筑波大学との共同研究プロジェクト - 『Structures for inclusion of students with disabilities in the UK and Japan』
£2,720
- **Dundee University, Centre for Energy Petroleum & Mineral Law Policy** /
ダンディー大学、エネルギー・石油・鉱物法及び政策センター
Project with Japan Institute of Energy Economics investigating implementation of energy policies in Japan and in other countries /
日本エネルギー経済研究所との共同プロジェクト - 日本およびその他の国におけるエネルギー法の実行について調査
£3,380
- **Glasgow University, Dept of Management** / グラスゴー大学、経営学部
Research by Professor A Furlong on the *hikikomori* phenomenon in Japan /
A Furlong 教授による、日本における引き籠もりの現象についての調査
£1,500
- **Glasgow University, Humanities Advanced Technology & Information Institute** / グラスゴー大学、人文科学部先進技術・情報研究所
Conference - 'Ubiquitous Media: Asian Transformations' /
東京大学で開催される会議『Ubiquitous Media: Asian Transformations』に出席
£2,000
- **Glasgow University, Research and Enterprise** /
グラスゴー大学、リサーチ & エンタープライズ
Series of six Europe - Japan Dialogue public lectures, 2007 / 8 /
2007・08年における欧日対談講演シリーズ (6回) 開催
£1,750
- **Global Oriental Ltd** / グローバル・オリエンタル Ltd
Publication - 'The Business, Life and Letters of Frederick Cornes: Aspects and Evolution of Commerce in Modern Japan', by Professor P Davies /
P Davies 教授著 - 『The Business, Life and Letters of Frederick Cornes: Aspects and Evolution of Commerce in Modern Japan』の出版
£5,000
- **Goldsmiths University of London, Centre for Cultural Studies** /
ロンドン・ゴールドスミス大学、文化研究センター
Attendance by Dr J Hutnyk at 'Theory, Culture and Society' 25th Anniversary Conference, Tokyo University / 東京大学にて行われる『Theory, Culture and Society』25周年記念会議に Hutnyk博士が参加
£2,000
- **Index Arts for Writers and Scholars Educational Trust** /
インデックス・アーツ・フォー・ライターズ & スコラーズ・エジュケーショナル・トラスト
Japanese participation in 'Ten Feet Away International Festival of Homeless Arts', London /
ロンドンで開催される『Ten Feet Away International Festival of Homeless Arts』に日本人が参加
£2,000
- **Kent University, School of Social Policy, Sociology & Social Research** /
ケント大学、社会政策学部、社会学 & 社会研究
Research by Drs Burgess and Hori - Public perception of women-only facilities in response to problem of 'groping' /
Burgess及びHoriの両博士による研究 - 女性限定の施設における一般概念とそれに対する『ためらい』の問題
£1,500
- **Leeds University, Dept of East Asian Studies** / リーズ大学、東アジア研究所
Research for book - 'The Japanese Consumer: an Alternative Economic History of Modern Japan' by Dr P Franks /
P Franks博士著 - 『The Japanese Consumer: an Alternative Economic History of Modern Japan』の研究
£1,550
- **Leeds University, Centre for International Communications Research** /
リーズ大学、国際コミュニケーション研究センター
Japanese participation in symposium: 'Civil Society Media Policy: Towards an Agenda for Research' by Dr K Sarikakis /
K Sarikakis博士によるシンポジウム: 『Civil Society Media Policy: Towards an Agenda for Research』に日本人が参加
£3,000
- **Leeds University, Dept of Theology & Religious Studies** /
リーズ大学、神学 & 宗教研究学部
Research by Dr Stephen Turnbull into religious and social significance of Japan's phallic cults and Shinto's response to social change / Stephen Turnbull博士による日本の男根崇拜的カルトにおける宗教的及び社会的意義と神道の社会変化に対する対応についての研究調査
£1,000
- **Musashi University, Dept of Sociology** / 武蔵大学、社会学部
Sociological comparative analysis of community, family and work in the UK and Japan /
日英両国のコミュニティ、家族、仕事、社会における社会学的日英比較分析
£2,000
- **National Institute for Japanese Studies (NIJS)** / 国立日本研究所 (NIJS)
3-year project to make WebCT modules / units available to Japanese Studies students /
日本語を勉強している学生達がWebCTモジュール/ユニットを利用できるようにするための3年プロジェクト
£15,000
- **National Institute for Japanese Studies** / 国立日本研究所
3-year project to create online national resource in Japanese Studies on NIJS site /
NIJSのサイトに日本研究のオンライン・ナショナル・リソースを立ち上げるための3年プロジェクト
£15,000
- **Newcastle University, Centre for Urban & Regional Development** /
ニューキャッスル大学、都市 & 地域開発センター
A study of local and regional democracy in Japan by Professor J Tomaney /
J Tomaney 教授による日本におけるローカル及び地域民主制についての研究
£1,500
- **Oxford Brookes University, Westminster Institute of Education** /
オックスフォード・ブルックス大学、ウェストミンスター教育研究所
Participation by Dr T Tyler in 'DiGRA 2007: Situated Play', Digital Games Research Association Conference, Tokyo University /
東京大学にて開催されるデジタルゲーム学会『DiGRA 2007: Situated Play』に T Tyler博士が参加
£1,000
- **Oxford University, Nissan Institute for Japanese Studies** /
オックスフォード大学、日産日本問題研究所
2007 Japan Politics Colloquium / 2007年日本政策会議
£3,150
- **Portsmouth University, Institute of Criminal Justice** /
ポーツマス大学、刑事司法研究所
Research to clarify, update and review the law and policing of pachinko and its potential for gambling addiction / パチンコに対する法及び政策の見直しとそのギャンブル嗜癖の可能性について研究
£2,500
- **Research Institute of Economy, Trade & Industry, Japan** /
独立行政法人経済産業研究所
Workshop with Centre for Economic Policy Research in UK /
英国のシンクタンクCEPRと共同で国際ワークショップを開催
¥700,000
- **Royal United Services Institute (RUSI)** / 王立合同軍事研究所 (RUSI)
Symposium: 'RUSI East Asia Security Dialogue', Tokyo /
シンポジウム: 『RUSI East Asia Security Dialogue』を東京で開催
£5,000
- **SOAS, Dept of History** / SOAS、歴史学科
Publication - 'Karaoke - The Global Phenomenon' by Dr Xun Zhou /
Xun Zhou博士著 - 『Karaoke - The Global Phenomenon』の出版
£1,930
- **Sheffield University, Dept of History** / シェフィールド大学、歴史学科
Oxford - Kobe Seminar: 'Violence and Statehood in Britain and Japan in transnational and comparative perspective c1860 - c1960' / オックスフォード - 神戸セミナー: 『Violence and Statehood in Britain and Japan in transnational and comparative perspective c1860 - c1960』
£2,500



The Business, Life and Letters of Sir Frederick Cornes by Peter Davies. Published by Global Oriental

- **Sheffield University, School of East Asian Studies** / シェフィールド大学、東アジア研究学校
Workshop: 'Opportunities and Challenges for G8: Lessons for Japan and the UK' / ワークショップ: 『Opportunities and Challenges for G8: Lessons for Japan and the UK』
£5,000
- **Sussex University, Centre for International Education** / サセックス大学、国際教育センター
Study of Japanese students specialising in International Development at UK Universities / 英国の大学で国際開発を専攻する日本人学生の研究
£2,000
- **The Association of National Trusts in Japan** / 社団法人日本ナショナル・トラスト協会
UK speaker at 25th National Trust Meeting in Japan / 第25回ナショナル・トラスト全国大会にて英国人スピーカーを招聘
¥600,000
- **The Japan Society** / ジャパン・ソサエティ
Publication of 'Biographical Portraits, Volume VI' / 『Biographical Portraits, Volume VI』の出版
£2,000
- **University College London, Dept of Philosophy** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、哲学科
2-day conference on work of Japanese philosopher, Hide Ishiguro / 日本人哲学者、石黒ひでの作品についての会議を2日間開催
£1,000
- **University of East Anglia, School of Law** / 東アングリア大学、法律学部
Research by Dr S Banakas: 'Global Justice: Central Control or Private Initiatives? Looking for new ideas in the light of the Western and Japanese Experience' / S Banakas博士による研究: 『Global Justice: Central Control or Private Initiatives? Looking for new ideas in the light of the Western and Japanese Experience』
£2,400
- **Vitalise** / ヴァイタライズ
Volunteers from Japan working in Vitalise Centres with disabled people and their carers / 日本人が障害を持つ人々と介護者と共にヴァイタライズ・センターにてボランティアをする
£2,500
- **West Midlands - Shizuoka Link** / ウェスト・ミッドランド - 静岡リンク
Developing role and activities of the West Midland Management Group for the link between the West Midlands and Shizuoka prefecture / ウェスト・ミッドランド・マネジメント・グループの活動によって静岡県とウェスト・ミッドランドのリンクを強化する
£1,300



G8 Workshop. Minister Takaoka Masato (right) and Professor Glenn Hook, University of Sheffield. Photo: Hugo Dobson

JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育

- **British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language** / 英国日本語教育学会
10th Annual Conference, 2007 / 2007年第10回年次会議
£4,500
- **British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language** / 英国日本語教育学会
Third Japanese Speech Contest for UK University Students / 英国人大学生のための第3回日本語スピーチコンテスト
£2,500
- **Cardiff University, Japanese Studies Centre / Cardiff Business School** / カーディフ大学、日本研究センター / カーディフ・ビジネス学校
Seminar & Conference on Japanese Language Learning and Acquisition / 日本語の学習及び取得についてのセミナーと会議を開催
£3,000

- **Institute of Translation and Interpreting** / 英国翻訳・通訳協会
IJET-18 - conference for professional Japanese - English translators, Bath University / 日本人英語翻訳家のための会議IJET-18をバース大学にて開催
£1,500
- **Japan Foundation London Language Centre** / 国際交流基金、ロンドン日本語センター
Dissemination of on-line GCSE Japanese Language Resource 'Chikara' / オンラインGCSE 日本語資料『Chikara』の配信
£2,300
- **Nihongo Club, Cambridge** / 日本語クラブ、ケンブリッジ
Japanese lessons and cultural events / 日本語のレッスンと文化的イベントを開催
£1,000
- **SOAS, Language Centre** / SOAS、ランゲージセンター
Sir Peter Parker Awards Business Japanese Speech Contest 2008 / Peter Parker卿ビジネス日本語話賞2008
£3,300



Participants in the 2008 Sir Peter Parker Speech Contest

MEDICINE & HEALTH / 医学

- **Bournemouth University, Centre for Qualitative Research** / ボーンマス大学、質的研究センター
Research in Japan on Haiku and Mental Health / 日本の俳句と精神的健康についての研究
£4,000
- **Bristol University, Dept of Physiology & Pharmacology** / ブリストル大学、生理学・薬理学科
Visit to Osaka Medical College by Mr Zhe Xu for research on cystic fibrosis / 嚢胞性繊維症の研究のためZhe Xu氏が大阪医科大学を訪問
£2,600
- **Glasgow University, Institute of Biomedical & Life Sciences** / グラスゴー大学、生物医学 & 生命科学部
Research by Dr Y Pitsiladis with Tokyo Metropolitan Institute of Gerontology on genetic predisposition to health and physical fitness / Y Pitsiladis 博士と東京老人総合研究所による、健康とフィットネスに対する遺伝的疾患についての共同研究
£1,350
- **Institute of Reflective Practice** / リフレクティブ・プラクティス研究所
Collaborative seminars with Yokohama City University and nursing & social care staff/ facility users in Yokohama / 横浜の介護と社会奉仕に携わる専門家及び介護施設利用者を対象としたセミナーを横浜市立大学と共同で開催
£6,000
- **Kitazato University** / 北里大学大学院医療系研究科臨床遺伝医学教室
Exchange project with UK specialists on the issue of DTC Genetic testing / 個人消費者向け遺伝子検査への対策を検討するための日英交流プロジェクト
¥800,000
- **Oxford University, St Catherine's College** / オックスフォード大学、セント・キャサリン・カレッジ
Oxford-Kobe Seminar: 'Translational Research in Uterine Biology' / オックスフォード - 神戸セミナー: 『Translational Research in Uterine Biology』
£4,500
- **Pathological Society of Great Britain and Ireland** / 英国・アイルランド病理学会
Attendance at meeting of Japanese Society of Pathology, Osaka / 大阪日本病理学会との会議に参加
£5,000
- **Wellcome Trust Centre for the History of Medicine, UCL** / ウェルカム・トラスト医学史センター、UCL
Japanese participation in conference: 'The WHO and the Social Determinants of Health: Assessing theory, politics and practice' / 『The WHO and the Social Determinants of Health: Assessing theory, politics and practice』会議に日本人が参加
£4,800

BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health

バターフィールド基金 (医学分野における日英共同研究に対する助成)

- **Dr K Chalkidou, National Institute for Health and Clinical Excellence with Dr S Ono, Tokyo University** / 国立臨床研究所、K Chalkidou博士 / 東京大学、小野博士 **£10,000**
Health Policy: Pharamaeconomics - comparative study of UK and Japan approaches / 薬剤経済学に対する日本と英国の取り組み方の比較
- **Dr J Fossey, Bath University with Dr K Morigaki, National Institute of Advanced Industrial Science & Technology** / バース大学、J Fossey博士 / 産業技術総合研究所、森垣博士 **£5,000**
Systems for early stage diagnosis and treatment of ovarian cancer / 卵巣癌の早期診断と治療システムについての研究
- **Dr B Gabrys, Oxford University with Prof T Kanaya, Institute for Chemical Research, Kyoto University** / オックスフォード大学、B Gabrys博士 / 京都大学化学研究所、金谷教授 **£5,000**
Drug delivery and drug testing / 麻薬投与と麻薬テストについての研究
- **Professor A Macdonald, Glasgow School of Art with Professor M Cassim, Ritsumeikan Asia Pacific University** / グラスゴー芸術学校、A Macdonald教授 / 立命館アジア太平洋大学、M Cassim教授 **£12,000**
Inclusive Approaches to healthcare provisions for ageing populations / 高齢者人口へのヘルスケア・プロビジョンに対するインクルーシブアプローチ法を研究
- **Dr M Miyashita, University of Tsukuba with Dr D Stensel, Loughborough University** / 筑波大学、宮下博士 / ラフバラ大学、D Stensel博士 **£3,500**
Research into exercise and cardiovascular risk factors and exercise and endocrinology / 心臓血管病リスクファクターの実習と内分泌学の実習についての研究
- **Professor J Moore, Northern Ireland Public Health Laboratory with Professor M Matsuda, Azabu University** / 北アイルランド公衆衛生研究所、J Moore教授 / 麻布大学、松田教授 **£12,000**
Public health consequences of antibiotic resistant food-poisoning bacteria / 抗生物質耐性食中毒細菌に対する公衆衛生との因果関係について研究
- **Dr N Robertson, University College London with Professor H Togari, Nagoya University** / ロンドン大学、N Robertson博士 / 名古屋大学、トガリ教授 **£12,000**
Neonatology: refining the care of the extremely preterm infant / 新生児学：超早期産児の治療をよりよくするための研究
- **Dr T Ogi, Sussex University with Professor Y Miki and Dr K Takenaka, Tokyo Medical and Dental University** / サセックス大学、荻博士 / 東京医科歯科大学、三木教授と竹中博士 **£12,000**
Genetic and biochemical analyses of the responsible genes for uncharacterised Xeroderma Pigmentosum / 非特異性乾皮症色素に影響する遺伝子の遺伝学的・生化学的分析
- **Bartlett School of Architecture** / バートレット建築大学 **£3,000**
Field trip to Japan as component of graduate course in Architecture / 建築学科における卒業コースの一環として、日本に調査旅行
- **Birkbeck College, School of Crystallography** / バークベック・カレッジ、結晶学部 **£3,000**
Using electron microscopy of cellular nanomachines developed by Kyoto University / 京都大学によって開発されたセル方式のナノマシーン電子顕微鏡を使う
- **Birmingham University, Dept of Chemical Engineering** / バーミンガム大学、化学工学部 **£2,000**
Research into elimination of toxic hazardous waste by supercritical water oxidation / 超臨界水酸化反応による有毒物質廃棄物の排除についての研究
- **Brighton University, Business Services** / ブライトン大学、ビジネス・サービス **£4,500**
Attendance at Tokyo University of Agriculture & Technology Business Exhibition / 東京大学にて開催される農業とテクノロジーのビジネス展に参加
- **Bristol University, Dept of Computer Science** / ブリストル大学、コンピューター・サイエンス学部 **£3,500**
Development with National Institute of Advanced Industrial Science & Technology, Tsukuba, of next generation of technologies for mobile and wearable systems / 次世代の可動式・着用式システムについて筑波産業技術総合研究所つくばセンターと共同開発
- **Cambridge University, Dept of Architecture** / ケンブリッジ大学、建築学部 **£2,550**
Japanese academic working with UK team on approaches to estimation of human casualties in earthquakes / 日本人学者と英国人チームによる、地震が起きた際の推定死傷者数についての研究
- **Cambridge University, Dept of Architecture** / ケンブリッジ大学、建築学部 **£1,500**
Research into winter thermal performances of two Japanese traditional house types / 日本の2種類の伝統的な家屋における冬季の蓄熱性能の研究
- **Cardiff University, School of Optometry & Vision Sciences** / カーディフ大学、視覚科学学部 **£2,620**
Research by Dr A Quantock with two Japanese institutions on the developmental biology of the cornea / A Quantock博士と日本の2つの施設と共同で角膜の生態学について研究
- **Glasgow University, Dept of Electronics & Electrical Engineering** / グラスゴー大学、電子工学・電気工学部 **£1,600**
Visits to Tokyo University by Dr N Johnson to establish links in Optoelectronics and Metamaterials / 光電子工学とメタマテリアルについてのリンクを築くためN Johnson博士が東京大学を訪問
- **Glasgow University, Department of Geographical & Earth Sciences** / グラスゴー大学、地理学・地球科学学部 **£4,700**
Visit to eight lakes in Hokkaido to collect samples towards research on climate change / 北海道の湖8箇所の水のサンプルを収集し、地球温暖化の影響を調査
- **Glasgow University, Dept of Management** / グラスゴー大学、経営学部 **£2,500**
Visit to Japan to explore launch of joint research centre in risk and crisis management / 危機管理についての日英共同研究施設設立立案のため日本を訪問
- **Glasgow University, Local Organising Committee for ISLAND III** / グラスゴー大学、ローカル組織委員会 ISLAND III **£2,400**
International Conference in Mathematics on Integrable Systems Linear and Non-Linear Dynamics / リニア／ノンリニア力学における積分可能システムについての国際数理学会議を開催

SCIENCE, TECHNOLOGY & ENVIRONMENT / 科学・技術・環境

- **Aston University, School of Engineering & Applied Science** / アストン大学、工学・応用科学部 **£1,520**
Research by Dr G Schaefer with Osaka Prefectural University in bioinformatics / バイオインフォマティクスについてDr G Schaefer博士と大阪府立大学が共同で研究

- **Loughborough University, School of Mechanical & Manufacturing Engineering** / ラフバラ大学、機械学・生産工学学部 **£2,000**
 Dr R Goodridge attending 31st Japan RP Symposium and cultivating academic links / 第31回日本RPシンポジウムにR Goodridge博士が参加
 - **Northumbria University, Disaster & Development Centre** / ノーサンブリア大学、災害開発センター **£2,400**
 Japanese participation in a Japan-UK workshop at the 'Dealing with Disaster' Conference on role of local governments and universities in disaster risk management education / 地元政府や災害危機管理教育に携わる大学の役割についての日英ワークショップ 'Dealing with Disaster' 会議に日本人が参加
 - **Open University, Dept of Physics & Astronomy** / 放送大学、自然科学・天文学部 **£4,500**
 Visit by 3 UK postgraduates to Japan Aerospace Exploration Agency AKARI Centre / 英国人大学院生3名が宇宙航空研究開発機構あかりセンターを訪問
 - **Oxford Brookes University, Dept of Real Estate & Construction** / オックスフォード・ブルックス大学、不動産・建設学部 **£1,900**
 Attendance at Architectural Institute of Japan Conference at Fukuoka and visit to UK by two researchers from Osaka University / 福岡で開催される日本建築学会会議への英国人参加と大阪大学の研究者2名が訪英
 - **Oxford University Centre for the Environment** / オックスフォード大学、環境センター **£800**
 Research by Akane Minohara into potential sustainable ivory trade with focus on Japan and South Africa / 日本と南アフリカに焦点をおいた持続可能な象牙取引について箕原茜氏が研究
 - **Oxford University, John Adams Institute for Accelerator Science** / オックスフォード大学、ジョン・アダムス加速科学研究所 **£3,200**
 Improved measurement of beam quality of extraction line of Accelerator Test Facility at KEK (Tsukuba) with laser wire / つくばの高エネルギー加速器研究機構にてアクセラレータ・テスト・ファシリティにおける抽出線のビーム性質の測定をレーザーワイヤを利用して改良
 - **Queens University Belfast, School of Biological Sciences** / クイーンズ大学、ベルファスト、生物学部 **£5,000**
 Investigation of organisms able to survive in low-water environments in Japan / 日本の干潮に生息する生物の研究
 - **Royal Botanic Gardens, Kew** / 王立植物園、キュー **£1,500**
 Research into ecology and conservation of *Nervilla nipponica*, endangered orchid in Japan / 日本の絶滅危機にある蘭、成屋蘭の生態と保護について調査
 - **Royal Society for the encouragement of Arts, Manufactures and Commerce** / 芸術・工業・商業振興のための王立協会 **£2,500**
 Japanese participation in project exploring UK ethical landscape with respect to new and emerging technologies / 新しい技術に注目しながら英国の倫理景観について探求するプロジェクトに日本人が参加
 - **Sheffield Hallam University, Art & Design Research Centre** / シェフィールド・ハラム大学、アート & デザイン研究センター **£2,500**
 Research: 'The production and application of Japanese alloys and patination' / 研究: 『The production and application of Japanese alloys and patination』
 - **Sheffield University, Dept of Landscape** / シェフィールド大学、景観学部 **£1,500**
 Research visit to Japan by Dr E Lange: 'Satoyama' as a model for sustainable landscape management / Dr E Lange 博士による訪日調査: 『Satoyama』 as a model for sustainable landscape management
 - **St Andrews University, Institute for Environmental History** / セント・アンドリュース大学、環境史研究所 **£2,400**
 Professor T Smout to run seminar - 'Environmental History of Europe and Japan' at Kobe Institute / T Smout 教授によるセミナー - 『Environmental History of Europe and Japan』を神戸インスティテュートにて開催
 - **Stirling University, Institute of Aquaculture** / ステアリング大学、水生生物学研究所 **£2,250**
 Research by Dr M Freeman with University of Tokyo into X-Cell parasite / M Freema博士と東京大学によるX-Cellパラサイトについての研究
 - **Strathclyde University, Dept of Mechanical Engineering** / ストラスクライド大学、機械工学部 **£2,000**
 Exchange programme with Tokyo Institute of Technology / 東京工業大学との交流プログラム
 - **Tango Eco-Future Park** / 丹後海と星の見える丘公園 **£2,000**
 Conference: 'Beyond Shizenkyoiku - ESD and how to teach it' with staff from Centre for Alternative Technology, Machynlleth / 会議: 『Beyond Shizenkyoiku - ESD and how to teach it』にウェールズ、マコンスレスの代用科学技術センターのスタッフが参加
 - **Warwick University, Dept of Physics** / ウォリック大学、物理学部 **£1,500**
 Initiation by Dr T Gershon of Anglo-Japanese collaboration towards future 'Super Flavour Factory' facility / T Gershon博士による日英共同施設『Super Flavour Factory』の設立のための始動式
- SPORT / スポーツ**

 - **Aikido Union England** / 英国合気道ユニオン **£2,665**
 Trip to Japan by 13 senior members to train at Shiseikan Dojo / 13名のシニアメンバーが真正館道場にてトレーニングを受けるため訪日
 - **Glasgow University Shorinji Kempo Club** / グラスゴー大学少林拳法クラブ **£4,000**
 Visiting sister club in Hokkaido / 北海道の姉妹クラブを訪問
 - **Japan-Britain Judo Students' Association** / 日英学生柔道協会 **¥1,000,000**
 Visit to UK by Japanese students and coaches / 日本人学生とコーチが訪英
 - **North Lakes Jujitsu Association** / ノース・レイク柔術協会 **£3,000**
 Visit to dojo in Nishinomiya and hosting of taikai in London and Carlisle / 西宮の道場訪問と、ロンドン及びカーライルにて大会を主催
 - **Southampton University Kendo Club** / サウスハンプトン大学剣道クラブ **£2,500**
 Attendance at training camp in Fukuoka / 福岡で開催されるトレーニングキャンプに参加
 - **Tomari Budokai** / トマリ武道会 **£2,000**
 Studying at the home of sword-smith and marital arts master Matsunaga Genrokuro / 刀匠、松永源六郎氏のもとにて滞在及び修行
- YOUTH AND EDUCATION / 青少年交流・教育**

 - **Amaji Elementary School** / 兵庫県神戸市川町立甘地小学校 **¥1,000,000**
 Exchange project with Chopwell Primary School, Gateshead / ゲーツシェットのチョップウェル小学校と交流プロジェクト
 - **Beverley High School / Hornsea School & Languages College** / ビバリー高校 / ホーンジー語学学校 **£1,000**
 Visit, with homestays, to Keiai Gakuen Senior High School, Chiba / 千葉の敬愛学園高等学校を訪問し、ホームステイ



'Nervilla nipponica' in flower, Kochi Prefecture (May 2005) Photo: Stephan Gale

- | | | | |
|---|------------|--|------------|
| ● Bishop Vesey's Grammar School /ビショップ・ヴェシーズ・グラマー・スクール
Exchange visit with Ritsumeikan Uji High School/立命館宇治高校と交流 | £1,000 | ● Impington Village College /インピントン・ヴィレッジ・カレッジ
Study tour to Kyoto by Japanese language students/日本語を勉強中の生徒達のための京都スタディ・ツアー | £1,000 |
| ● Chester University, School of Education & Department of Performing Arts /
チェスター大学、教育 & パフォーミング・アート学部
Series of drama and taiko drumming workshops in UK and Japan/
日本と英国にて演劇と太鼓ワークショップを開催 | £1,500 | ● Japan Experience Study Tour 2007: Allerton Grange High School, Leeds /
ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー2007:アラートン・グランド高校、リーズ
Sixth year of 'GB Sasakawa Foundation Japan Experience Study Tour' to Kansai/
関西へのGBSFジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアーの6年目 | £22,000 |
| ● Children's Express /チルドレンズ・エクスプレス
Five Japanese 'Children's Express' Journalists to visit Belfast and London/
日本の子供記者5名がベルファストとロンドンを訪問 | ¥1,000,000 | ● Keresforth Primary School /ケレスフォス小学校
Events as part of Japan Year and design of Japanese garden/
ジャパン・イヤーの一環としてイベントを開催し、日本庭園のデザイン | £1,000 |
| ● Clifton Scientific Trust /クリフトン・サイエンティフィック・トラスト
2007 UK - Japan Young Scientist Workshop, Kyoto University of Education/
京都教育大学付属高等学校にて2007年日英高校生サイエンスワークショップを開催 | £5,000 | ● Kyoto City Kuretake Special Education School /京都市立呉竹総合支援学校
Exchange project with Heritage House School, Buckinghamshire/
バッキンガムシャーのヘリテッジ・ハウス・スクールとの交流プロジェクト | ¥1,000,000 |
| ● Community Links, GLOBE / NCY Trust /コミュニティ・リンク、GLOBE / NCY Trust
Reciprocal youth exchange visit from Kanagawa-ken to Newham, East London/
東ロンドン、ニューハムと神奈川県による相互青少年交流 | £6,000 | ● Lady Manners School /レイディ・マナーズ・スクール
Joint Curriculum Project with Kanagawa Sogo Senior High School/
神奈川総合高等学校とジョイント・カリキュラム・プロジェクト | £2,000 |
| ● County Upper School, Bury St Edmunds /
カウンティ・アッパー・スクール、ベリー・セント・エドモンズ
Study tour to Japan by eight Year 11 students and two teachers/
16歳の生徒8名と教員2名による日本スタディ・ツアー | £5,000 | ● Morph Masks and Visual Theatre /モーフ・マスクス・アンド・ビジュアル・シアター
Link between St Andrew's Church of England First School, Heddon on the Wall and Hasadani
Elementary School, Ishikawa ken/石川県佐谷小学校とヘドン・オン・ザ・ウォール、
セント・アンドリュース・チャーチ・オブ・イングランド・ファースト・スクールとの交流 | £1,000 |
| ● Darland High School /ダーランド高校
Using the soroban as a teaching tool for those with learning difficulties/
学習障害を持つ子供達のための教材として算盤の使用を考案 | £1,500 | ● Osaka International House Foundation /大阪国際交流センター
Youth Volunteer Mission UK/青少年ボランティア体験育成事業 | ¥1,200,000 |
| ● Dean Webber, GAP Activity Projects /Dean Webber、GAPアクティビティ・プロジェクト
Volunteer work at the 'Nishio Rojin-Hoken Shisetsu' care home for the elderly/
西尾老人保健施設にてボランティア | £300 | ● President Kennedy Youth Club, Coventry /
プレジデント・ケネディ・ユース・クラブ、コヴェントリー
Ten participants to Hiroshima for International Youth Conference for Peace in the Future/
広島における青少年国際平和未来会議に英国から10人が参加 | £3,022 |
| ● Dowdales School /ダウデルズ・スクール
Educational visit to Fukuoka University for students and staff/学生とスタッフが福岡大学を訪問 | £1,000 | ● Project Trust /プロジェクト・トラスト
Support for four volunteers on 12-month teaching placements in Japan/
日本で1年間教職に就く英国人ボランティア4人を支援 | £1,200 |
| ● Durham County Council /ダラム・カウンティ・カウンシル
'This is Taiko' - educational workshop as part of Japan Day events/
ジャパン・デーのイベントの一環として教育ワークショップ「This is Taiko」を開催 | £2,900 | ● Royal Russell School /ロイヤル・ラッセル・スクール
Model United Nations Workshop at Hitachi First High School, Ibaraki ken/
茨城県日立第一高等学校と模擬国連会議ワークショップを開催 | £2,500 |
| ● GAP Activity Projects /GAP アクティビティ・プロジェクト
Support for GAP volunteer with 6-month placement at Coco Romi Gakuen/
こころみ学園にて半年間ボランティア活動を行う | £1,000 | ● The Henry Box School /ヘンリー・ボックス・スクール
Visit to Japanese Embassy and Japan Days at school/
学校の日本紹介イベントと『クラブ大使館』の一環として
日本大使館を訪問 | £500 |
| ● GAP Activity Projects Ltd /GAPアクティビティ・プロジェクト Ltd
2-day workshop in Tokyo for GAP volunteers and related organisations/
GAPボランティア及び関連施設のためのワークショップを2日間東京にて開催 | £2,450 | ● The Wavell School /ウェイヴェル・スクール
Participation in second Global Rock Challenge Event in
Japan/日本で開催される第2回グローバル・ロック・チャレンジに参加 | £1,500 |
| ● Gatton Park Education Trust /ガットン・パーク・エジュケーション・トラスト
Japan-linked activity days for local primary schools/地元小学校のために日本に関連したイベントを開催 | £1,000 | ● Theale Green School /シール・グリーン・スクール
Japan Study Tour for students of Japanese language and
culture/日本語と日本文化を学ぶ学生達のためのジャパン・スタディ・ツアー | £1,000 |
| ● George Mitchell School /ジョージ・ミッチェル・スクール
International Week, with focus on Japan/日本を中心とした国際週間を開催 | £1,000 | ● Zanshin Karate Jutsu /ザンシン空手術
Karate as an official school programme at Holy Family Primary School, Belfast/
ベルファストのホーリー・ファミリー・プライマリー・スクールにて空手を正式な学校プログラムに取り入れる | £3,000 |
| ● Hampton Hill Junior School /ハンプトン・ヒル中学校
Japan Focus Week/ジャパン・フォーカス・ウィークを開催 | £2,000 | | |
| ● HOST UK /ホスト UK
Home stay visits for Japanese students living in the UK/
英国に住む日本人学生のためのホームステイを手配 | £2,000 | | |



A young Japanese student demonstrates the soroban.
Photo: Gareth Griffiths



County Upper School student learning to play the koto



Kuretake Special Education School visit
Heritage House School, Bucks.

LONDON HEAD OFFICE

Chief Executive
Stephen McEnally

The Great Britain Sasakawa Foundation

Dilke House, 1 Malet Street,
London WC1E 7JN UK

Tel: + 44 (0)20 7436 9042

E-mail: gbsf@gbsf.org.uk

www.gbsf.org.uk

TOKYO LIAISON OFFICE

Tokyo Representative
Junji Doi

The Great Britain Sasakawa Foundation

The Nippon Foundation Building, 1-2-2 Akasaka,
Minato-ku, Tokyo 107-0052 JAPAN

Tel: +81 (0)3 6229 5465

Fax: +81 (0)3 6229 5467

E-mail: gbsf@spf.or.jp

東京事務所

東京代表 土井淳司

〒107-0052

東京都港区赤坂1-2-2 日本財団ビル4階

